

ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ
VETERINARY CERTIFICATE

№ _____

На экспортируемые в Российскую Федерацию не пищевые (технические) топленые жиры, не содержащие белков животных
For non-edible (technical) animal protein-free rendered fats exported to the Russian Federation

Страна-экспортер / Exporting country

США / USA

Компетентное ведомство / Competent authority _____

Учреждение, выдавшее сертификат / Establishment that issued this certificate _____

1 Идентификация продукции / Identification of products:

Наименование продукции / Name of the product _____

Дата производства/Dates of production _____

Количество мест / Number of packages _____

Упаковка / Type of package _____

Маркировка / Identification marks _____

Вес нетто / Net weight _____

Условия хранения и транспортировки/ Conditions of storage and transport _____

2 Происхождение продукции / Origin of the products:

Название (№) и адрес предприятия, зарегистрированного Государственной ветслужбой
Name (No) and address of establishment, approved by the Government Veterinary Service _____

Административно-территориальная единица (штат) / Administrative-territorial unit (State) _____

Название и адрес экспортера / Name and address of exporter _____

3. Направление продукции / Destination of the products:

Страна назначения / Country of destination _____

Страна транзита / Country of transit _____

Пункт пересечения границы / Point of crossing the border _____

Название и адрес получателя / Name and address of consignee _____

Транспорт / Means of transport _____
Автомобиль

4. Настоящим удостоверяется следующее / Herewith it is certified that:

Экспортируемые в Российскую Федерацию топленые жиры (*топленый говяжий или бараний жир, лард, топленый куриный жир*) получены на предприятиях, имеющих разрешение центральной государственной ветеринарной службы страны о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

Rendered fats (tallow, lard, and rendered poultry fat) exported into Russian Federation were manufactured in enterprises authorized by the Central State Veterinary Service of the country for supplying production for export and are under its constant supervision.

Сырье, из которого изготовлены топленые жиры, получено от убоя клинически здоровых животных (птиц) и прошло ветеринарно-санитарную экспертизу, проведенную государственной ветеринарной службой США.

Raw material from which rendered fats are produced was received from slaughter of clinically healthy livestock (poultry) and has undergone veterinary and sanitary expertise conducted by the U.S. State Veterinary Service.

Сырье, из которого изготовлены топленые жиры, получено от животных (птиц), которые не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных и гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов, а также медикаментозных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.

Raw material from which rendered fats are produced was received from livestock (and/or poultry) that were not subjected to treatment with natural or synthetic estrogenic and hormone substances, thyrostatic substances, antibiotics, pesticides, or with medicinal substances administered prior to slaughter later than the withdrawal period recommended on the label.

Сырье получено из хозяйств и административных территорий, официально свободных от инфекционных болезней животных, в том числе:

Raw material originates from economies and administrative territories free of infectious animal diseases, including:

африканской чумы свиней, африканской чумы лошадей, чумы верблюдов и чумы крупного рогатого скота – в течение последних 3 лет в стране;

African swine fever, African horse sickness, camel cholera and rinderpest – during the last 3 years on the territory of the country;

ящура, оспы овец и коз – в течение последних 12 месяцев на территории штата;

foot-and-mouth disease, sheep pox and goat pox – during the last 12 months on the territory of the State.

В Соединенных Штатах Губчатая Энцефалопатия крупного рогатого скота (BSE) подлежит обязательному декларированию. Система эпизоотологического контроля и борьбы с BSE, включая убой и уничтожение животных, соответствует требованиям Международного эпизоотического бюро (O.I.E.). Крупный рогатый скот, от которого получено сырье для производства топленых жиров, произошел из хозяйств, на которые никакие ограничения по BSE не налагались.

Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) is a mandatory reportable disease in the United States. The system of epizootological control and management of BSE, including livestock slaughter and eradication are in compliance with the requirements of the Office of international Epizootics (O.I.E.). Cattle from which raw material for rendered fats was received, originated from farms, which were not under any BSE restriction.

Сырье транспортируется в соответствии с правилами и нормами, принятыми в США.


Raw materials were transported in accordance with the rules and regulations of the United States

В топленом жире, полученном из сырья крупного рогатого скота, максимальный уровень нерастворимых примесей не превышает 0.15 процентов от общей массы.

In rendered tallow produced from raw material, which originate from cattle, the maximum level of insoluble impurities does not exceed 0.15 per cent of total weight.

Продукция не предназначена для употребления в пищу.
Materials are not intended for human consumption.

~~Топленые жиры находятся в розничной продаже без ограничений.~~
~~Rendered fats are free for trade without limitation.~~

Исправленно
верить. 

Топленые жиры происходят из перерабатывающих предприятий или складов, расположенных на территории Соединенных Штатов, свободной от следующих заболеваний списка МЭБ: африканской чумы свиней в течение последних 3-х лет, чумы крупного рогатого скота в течение последних 12 месяцев, и ящура в течение последних 6 месяцев.

Rendered fats come from processing or storage facilities, located on the territory of the United States, free from the following OIE list diseases, African swine fever during last 3 years, rinderpest (cattle fever) during last 12 months and foot-and-mouth disease during last 6 months"

Материал для упаковки удовлетворяет необходимым гигиеническим требованиям.
Packing material satisfies the necessary hygiene requirements.

Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в стране-экспортере правилами.

Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in exporting country.

Составлено / Certified on "18" October 2004

Государственной ветеринарный врач / Official veterinarian
Tracye R. Butler, Acting Director
(должность, ФИО / name, position)

Печать / Stamp /

Подпись / Signature




Е.А. Непоклонов
Заместитель Руководителя
Федеральной службы по ветеринарному
и фитосанитарному надзору

«23» ноября 2004г.